



Conseil économique et social

Distr. générale
23 novembre 2012
Français
Original: anglais

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports par voie navigable

Cinquante-sixième session

Genève, 10-12 octobre 2012

Rapport du Groupe de travail des transports par voie navigable sur sa cinquante-sixième session

Additif

Amendements à l'Accord européen sur les grandes voies navigables
d'importance internationale (AGN)

I. Introduction

1. À la cinquante-sixième session du Groupe de travail des transports par voie navigable, les Parties contractantes à l'Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN) ont, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 13 de l'Accord, décidé à l'unanimité d'adopter les amendements qu'il était proposé d'apporter aux annexes I et II de l'Accord (ECE/TRANS/SC.3/193, par. 14).
2. Pour tout renseignement sur l'historique de la question et pour toute explication relative aux propositions d'amendement, prière de se reporter au document de travail ECE/TRANS/SC.3/2012/2.
3. Comme il y avait été invité, le secrétariat a transmis ces propositions au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en sa qualité de dépositaire de l'AGN, aux fins de publication des notifications dépositaires correspondantes.

II. Corps du texte de l'Accord

4. Aux articles 12, 13 et 14 *supprimer* principal *après* Groupe de travail.

III. Annexe I, «Liste des voies navigables d'importance internationale»

5. E 01-03 *Remplacer* 's-Hertogenbosch *par* Veghel¹
6. E 20-04 Dans la version russe *remplacer* Дюренберг *par* Дюренберга
7. *Avant* E 60-02 *supprimer*
- E 60-01-01 Fleuve Medway/Swale jusqu'à Ridham
- E 60-01-03 Fleuve Medway jusqu'à Rochester
- E 60-01-05 Fleuve Thames jusqu'à Hammersmith Bridge
- E 60-01-07 Fleuve Colne jusqu'à Rowhedge
- E 60-01-09 Fleuve Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley
- E 60-01-11 Fleuve Orwell jusqu'à Ipswich
- E 60-01-13 Fleuve Great Ouse jusqu'à Kings Lyn
- E 60-01-15 Fleuve Nene jusqu'à Bevis Hill (nr Wisbech)
- E 60-01-17 Fleuve Welland jusqu'à Fosdyke Bridge
- E 60-01-19 Fleuve Witham jusqu'à Boston (the Haven)
- E 60-01-21 Fleuve Trent jusqu'à Gainsborough
- E 60-03-02 Fleuve Tay jusqu'à Perth
- E 60-03-04 Fleuve Forth jusqu'à Grangemouth
- E 60-03-06 Fleuve Tyne jusqu'à Newcastle
- E 60-03-08 Fleuve Tees jusqu'à Middlesbrough
8. *Après* E 60-03 *ajouter*
- E 60-03-01 Medway/Swale de Sheerness à Ridham
- E 60-03-03 Medway de Sheerness à Rochester
- E 60-03-05 Thames de Canvey Point à Hammersmith Bridge
- E 60-03-07 Colne jusqu'à Rowhedge
- E 60-03-09 Stour (Suffolk) jusqu'à Mistley
- E 60-03-11 Orwell jusqu'à Ipswich
- E 60-03-13 Great Ouse du Wash à Kings Lyn

¹ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3)): Pays-Bas.

- | | | |
|-----|---|--|
| | E 60-03-15 | Nene du Wash à Bevis Hill |
| | E 60-03-17 | Welland du Wash à Fossdyke Bridge |
| | E 60-03-19 | Witham du Wash à Boston |
| | E 60-03-21 | Trent de Trent Falls à Gainsborough |
| | E 60-03-02 | Tay de Buddon Ness à Perth |
| | E 60-03-04 | Forth de la limite de la voie navigable intérieure
à Grangemouth |
| | E 60-03-06 | Tyne de l'embouchure à Newcastle |
| | E 60-03-08 | Tees de l'embouchure à Middlesbrough |
| 9. | E 60-05 | à la fin <i>ajouter</i> y compris le fjord d'Oslo |
| 10. | E 80-03 | <i>mettre</i> Olt jusqu'à Slatina <i>entre crochets</i> ² |
| 11. | E 80-05 | <i>mettre</i> Canal Danube-Bucuresti <i>entre crochets</i> ² |
| 12. | <i>Après</i> E 91-02 <i>ajouter</i> nouvelle voie navigable | |
| | E 91-01 | Fleuve Mincio de l'embouchure à Lago Inferiore (Mantova) ³ |
| 13. | <i>Renommer</i> la voie navigable E 91-01 <i>qui devient</i> E 91-03 et <i>remplacer</i> Mantova-Volta Grimana par la voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbianco <i>par</i> Canal Mantova – mer Adriatique jusqu'à Porto Levante ³ | |
| 14. | <i>Après</i> la nouvelle E 91-03 <i>ajouter</i> | |
| | E 91-03-02 | Pô – Canal Mantova-mer Adriatique par la liaison
de S. Leone ³ |
| 15. | <i>Supprimer</i> E 91-08 Pô di Levante du canal Pô-Brondolo jusqu'à la mer Adriatique ³ | |
| 16. | <i>Renommer</i> la voie navigable E 91-03 <i>qui devient</i> E 91-05 [Canal Padova-Venezia] ³ . | |

IV. Annexe II, «Liste des ports de navigation intérieure d'importance internationale»

- | | | |
|-----|-------------------------------------|---|
| 17. | <i>Après</i> P 01-02 <i>ajouter</i> | |
| | P 01-02 <i>bis</i> | Charleroi (Canal Charleroi-Bruxelles, 5,6 km) |
| 18. | <i>Après</i> P 01-03 <i>ajouter</i> | |
| | P 01-03 <i>bis</i> | Namur (Meuse, 54,5 km) |
| 19. | <i>Après</i> P 01-04 <i>ajouter</i> | |
| | P 01-04 <i>bis</i> | Liège (Canal Albert, 9,6 km) |

² Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3)): Roumanie.

³ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3)): Italie.

20. *Après P 01-09 ajouter*
- P 01-09 *bis* Venlo (Maas, 108,0-111,0 km)¹
 - P 01-09 *ter* Meerlo/Wanssum (Maas, 133,0 km)¹
 - P 01-09 *quater* Gennepe (Maas, 153,0 km)¹
 - P 01-09 *quinquies* Cuijk (Maas, 167,0 km)¹
 - P 01-09 *sexies* Grave (Maas, 174,0 km)¹
21. P 01-10 *remplacer* 159,1 km *par* 193,0 km¹
22. *Après P 01-10 ajouter*
- P 01-10 *bis* Maasdriel (Maas, 212,0 km)¹
 - P 01-10 *ter* Waalwijk (Bergsche Maas, 236,0 km)¹
 - P 01-10 *quater* Geertruidenberg (Bergsche Maas, 251,0 km)¹
23. *Après P 01-03-01 ajouter*
- P 01-03-02 Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km)¹
24. P 03-01 *après* Hollands Diep *ajouter* , 986,0 km¹
25. P 04-01 *après* Westerschelde *ajouter* , 14,0 km de l'embouchure¹
26. *Après P 05-07 ajouter*
- P 05-08 Centre et Ouest (Canal du Centre, 10,0 km)
27. *Après P 10-02 ajouter*
- P 10-02 *bis* Gorinchem (Merwede, 956,0 km)¹
 - P 10-02 *ter* Zaltbommel (Waal, 935,0 km)¹
28. P 10-41 *remplacer* Rhône-Rhin *par* Niffer-Mulhouse
29. P 10-43 *après* Saône *ajouter* , 192,75 km
30. *Après P 11-02 ajouter*
- P 11-02 *bis* Beverwijk (Noordzeekanaal, 4,5 km)¹
31. *Après P 12-02 ajouter*
- P 12-02 *bis* Deventer (Geldersche IJssel, 57,3 km)¹
32. *Après P 12-03 ajouter*
- P 12-04 Kampen (Geldersche IJssel, 106,8 km)¹
33. P 15-01 *remplacer* P 15-01 Lelystad (IJsselmeer) *par* P 15-01 Almere (IJsselmeer, 15,0 km)¹
34. *Après P 15-01 ajouter*
- P 15-01 *bis* Lelystad (IJsselmeer, 32,0 km)¹

35. *Après P 15-02 ajouter*
- P 15-02 *bis* Sneek (Prinses Margrietkanaal, 43,7 km)¹
- P 15-02 *ter* Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)¹
36. P 15-03 *ajouter Van devant Starckenborghkanaal*
37. P 15-01-01 *remplacer Leenwarden par Leeuwarden*¹
38. P 20-01 *modifier la note de bas de page se rapportant à la description des ports situés sur l'Elbe comme suit: Les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe sont mesurées de la manière suivante: en Allemagne à partir de la frontière germano-tchèque en commençant à 0,0 km; en République tchèque à partir de la frontière germano-tchèque en commençant à 726,15 km pour éviter que les distances mesurées dans les deux pays concernés fassent double emploi*⁴
39. *Remplacer les distances relatives aux ports situés sur l'Elbe comme suit*
- P 20-15 Děčín (Elbe, 737,3 et 739,3 km)⁴
- P 20-16 Ústí nad Labem (Elbe, 761,5 et 764,0 km)⁴
- P 20-17 Mělník (Elbe, 834,4 km)⁴
40. *Après P 20-17 ajouter*
- P 20-18 Týnec nad Labem (Elbe, 933,7 km)⁴
41. P 20-06-01 *remplacer Praha (Vltava, 46,5 et 55,5 km) par Mířejovice (Vltava, 18,9 km)*⁴
42. *Après P 20-06-01 ajouter*
- P 20-06-02 Praha (Vltava, 47,4 et 55,5 km)⁴
43. P 40-04 *remplacer 12,0 km par 9,0 km*⁵
44. *Après P 40-04 ajouter*
- P 40-04 *bis* Mikashevichi (Pripyat, 40,5 km et canal Mikashevichi, 7,0 km)⁵
45. *Remplacer P 40-04 bis Mozyr (Pripyat, 185,0 km) par*
- P 40-04 *ter* Mozyr (Pripyat, 188,0 km)⁵
46. P 50-03 *remplacer 1 045,0 km par 1 054,0 km*⁶
47. P 50-06 *remplacer 907,0 km par 905,0 km*⁶
48. P 50-07 *remplacer 1 313,0 km par 1 311,0 km*⁶
49. P 50-08 *remplacer 1 541,0 km par 1 528,0 km*⁶
50. P 50-09 *remplacer 1 746,0 km par 1 738,0 km*⁶
51. P 50-10 *remplacer 2 175,0 km par 2 165,0 km*⁶

⁴ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): République tchèque.

⁵ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): Bélarus.

⁶ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): Fédération de Russie.

52. P 50-11 *remplacer* 2 560,0 km *par* 2 551,0 km⁶
53. P 50-12 *après* (Volga, 3 051,0 km)³ *ajouter*, port maritime⁶
54. P 50-02-01 *remplacer* 42,0 km *par* 46,0 km⁶
55. P 50-02-03 *après* Kanal imeni Moskvi, 0,0 km *ajouter* Moskva River 151,0 km, à partir de sa confluence avec l'Oka⁶
56. P 50-02-02-01 *remplacer* 279,0 km *par* 272,0 km⁶
57. P 50-01-01 *remplacer* 2 269,0 km *par* 2 260,0 km⁶
58. P 60-15 *après* embouchure de la Severnaja Dvina *ajouter* , 0,0 km⁶
59. *Après* P 70-01 *ajouter*
P 70-01 *bis* Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)¹
P 70-01 *ter* Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)¹
60. *Après* P 70-01-01 *ajouter*
P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Oude Rijn, 39,5 km)¹
61. *Supprimer* P 70-03-01 Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)¹
62. *Remplacer* P 70-03-02 *par* P 70-03-01¹
63. *Après* P 80-52 *ajouter*
P 80-52 *bis* Vidin (Danube, 790,0 km)⁷
64. *Après* P 80-53 *ajouter*
P 80-53 *bis* Oriahovo (Danube, 678,0 km)⁷
65. *Après* P 80-58 *ajouter*
P 80-58 *bis* Silistra (Danube, 375,5 km)⁷
66. P 80-59 *bis* *remplacer* canal Danube-mer Noire, 00,0 km *par* Danube, 298,0 km²
67. P 80-62 Giurgiulesti (Danube, 133,0 km) *supprimer* la note de bas de page⁸
68. P 80-61 *remplacer* Danube, 76,0 Mm – 160,0 Mm *par* Danube, 76,0 Mm – 160,0 km⁸
69. P 81-01 *remplacer* Komárno (Váh, 0,0 km) *par* Šaľa (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
70. P 81-02 *remplacer* Šaľa (Váh, 54,4-54,8 km) *par* Sered' (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
71. P 81-03 *remplacer* Sered' (Váh, 73,8-74,3 km) *par* Hlohovec (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹

⁷ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): Bulgarie.

⁸ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): République de Moldova.

⁹ Partie contractante directement concernée (AGN, art. 13 3): Slovaquie.

72. P 81-04 *remplacer* Hlohovec (Váh, 124,4-124,7 km) *par* Piešťany (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
73. P 81-05 *remplacer* Piešťany (Váh, 124,4-127,7 km) *par* Nové mesto nad Váhom (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
74. P 81-06 *remplacer* Nové mesto nad Váhom (Váh, 137,4-137,7 km) *par* Trenčín (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
75. P 81-07 *remplacer* Trenčín (Váh, 158,5-159,0 km) *par* Dubnica (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
76. P 81-08 *remplacer* Dubnica (Váh, 168,1-168,5 km) *par* Púchov (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
77. P 81-09 *remplacer* Púchov (Váh, 192,9-193,4 km) *par* Považská Bystrica (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
78. P 81-10 *remplacer* Považská Bystrica (Váh, 210,8-211,2 km) *par* Žilina (Váh) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
79. P 81-11 *remplacer* Žilina (Váh, 242,0-243,0 km) *par* Čadca (Váh-Oder Link) *en précisant* sous forme de note de bas de page: construction prévue⁹
80. P 90-01 *après* Taganrog *ajouter* , port maritime⁶
81. P 90-02 *après* Eysk *ajouter* , port maritime⁶
82. P 90-03 *après* Azov *ajouter* , port maritime⁶
83. P 90-04 *après* Rostov *ajouter* , port maritime⁶
84. P 90-05 *remplacer* Don, 2 997,0 km *par* Severskiy Donets, 5,0 km de l'embouchure⁶
85. P 91-04 *remplacer* Pô *par* Canal Milano-Pô³
86. *Après* P 91-04 *ajouter*
P 91-04 *bis* Cremona-Casalmaggiore (Pô)³
P 91-04 *ter* Mantova Viadana (Pô)³
87. P 91-05 *remplacer* Emilia Centrale (Pô, 145,0 km du terminal de Milano) *par* Boretto R. Emilia Centrale (Pô, 120,0 km du terminal de Milano)³
88. *Après* P 91-05 *ajouter*
P 91-05 *bis* Mantova S. Benedetto (Pô)³
P 91-05 *ter* Mantova Revere (Pô)³

-
89. P 91-07 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Mantova-mer Adriatique³
90. P 91-08 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* canal Pô-Brondolo³
91. P 91-09 *remplacer* voie latérale de Veneta *par* Laguna Veneta³
92. P 91-04-01 *remplacer* Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara) *par* Ferrara (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)³
93. *Après* P 91-04-01 *ajouter*
- P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Canal Ferrara-Porto Garibaldi)³
- P 91-04-03 Garibaldi (voie navigable de Ferrara, 80,0 km de Ferrara)³
- P 91-04-04 Ravenna³
94. *Renommer* P 91-01-01 *qui devient* P 91-03-01 *et remplacer* (voie navigable Fissero-Tartaro-Canalbiano, 0,0 km) *par* (Valdaro et ports privés) (Canal Mantova-mer Adriatique, 0,0 km et Lacs de Mantova)³
95. *Après* P 91-03-01 *ajouter*
- P 91-03-02 Mantova Roncoferraro/Governolo (Canal Mantova-mer Adriatique)³
- P 91-03-03 Mantova Ostiglia (Canal Mantova-mer Adriatique, 30,0 km)³
- P 91-03-04 Verona Legnago (Canal Mantova-mer Adriatique, 65,0 km)³
- P 91-03-05 Canda (Canal Mantova-mer Adriatique)³
- P 91-03-06 Rovigo (Canal Mantova-mer Adriatique, 140,0 km)³
- P 91-03-07 Conca di Volta Grimana (Canal Mantova-mer Adriatique, 170,0 km)³
- P 91-03-08 Porto Levante* (Embouchure du Pô di Levante)³
96. *Supprimer* les ports P 91-01-02 à P 91-01-05³.
-